

Rozprawa na hłownej zhromadźiznje dnja 03.12.2010

Česćeni čłonojo, lubi hosćo,

W hodowniku před 15 lětami smy sej załožili naše towarstwo. Sym měnjenja, to žno je mały jubilej. Lěta so minu a wjeselu, zo mamy tola dosć dobru zhromadnosć tu w Miłoćicach. Z tróšku hordosću a spokojenjom registruju tajke přispomnjenja: "Pola Was w Miłoćicach je wšak něšto lós." Za to słuša wšitkim, kiž so aktiwnje wo to staraja wutrobny džak w mjenje předsydstwa a tež wosobinsceso pola wšěch podžakuju. Zajim a wopyt na zarjadowanjach je tohorunja džak za zamołwitych.

Wobhladuju sej plan našich předewzaćow za lěto 2010, móžu zwěsćić, zo smy hač na jedne wšitke zwoprawdźili a tež njeplanowanych, špontaných aktiwitow móžemy registrować.

- rejewanski kružk "Stup dale" měješe swoje pjatkowniše zwučowanja hač do kónca meje, rjenje je přeco tež wobdželenje młodych porow
- po zhromadnym wuspěwanju róžowca je pónđzelu, 06.03.10 Michał Młynk 12 připosłucharjam přednošował wo swojim zajězdze k Baikalowemu jězorej, zam. A. Bulank, namjetuje so, termin na pjatk abo na sobotu přepołožić
- wokoło Miłočan žaby su 27.03.10 a nazymu 9.10.10 w zamołwitosći H. Buderja rjedźili, by derje było, je-li sej tón abo tamny tež jónu termin zapisa a so wobdžěli, to njetrjebaja přeco ći samsni być
- tradicionalne ranku wiće a stajenje – noweje - meje na Wałporu kaž tež wobstražowanje meje, z rezultatom, zo njeje so podržala
- wo zarjadowanju mejskich nyšporow zaso na štwórtkach před Kowarjec křižom je so lětsa starała Angelika Cyžowa
- Sobotu 8.5.10 smy sej 12 z kolesami a 15 z awtami do Koćiny wulećeli na přednošk a wjedženja po tamnišim zawodže (hródže, twarožkarnja a bioplunowa připrawa), dompuć wjedžeše nas přez Hórki, hdžěž wopytachmy dworowy swjedžeń pola Smolic. Džak za organizaciju słuša Hance Budarjowej.
- 09.05.10 smy sej někak 30 hromadže wobhladali dźiwadłowu hru w Budyšinje "Šožkuli chceće" (zamołw. B. Kowarjowa)
- Mejemjetanje z rejemi smy přewjedli zaso srjedu do Božeho spěča dnja 20.05.2009 (K. Kovacs, H. Šwejdžina). Knjez Kovacs bě jara zrudny, zo w 5ćich nihtó k pomocy njebě. Mužojo...??.
Snano měli wo tym diskutować, hač klětu tutón nałožk naša młodžina njeprawza.
- Hačrunjež steješe juni cyle w znamjenju swětowych mištrstwow w kopańcy, su so 34 z nas njedzelu, 13.6.10 z kolesami na 41 km dołu wuprawu k Dubrjenčanskemu bahnu podali. Knjez Wels nas ze swojimi konjemi wustojnje wjedžeše. Wječor wuklinča pola Kowarjec ze zhromadnym hladanjom kopańcy. (zamołwitaj P.+B. Čornakec-Pólec). Poradženy wěc!
- sportowy swjedžeń swójbow njeje so tež lětsa přewjedł – pak to cyle wostanjemy abo konkretny termin so hnydom zapisa (zamołwita Chr. Wenkec)
- Na 8. bič-wolejbulowym turněrje pola Bobkec na dworje a w jěchanskej hali dnja 21.08. (zam.P. Bobka, M. Kowar) wobdžělichu so 5 swójbných mustwow a 9 młodžinskich. Pokal swójbných zdoby sej znowa Korjeńkec swójba z Miłoćic. Pućowanski pokal Miłočan žaby w kategoriji młodžinske mustwa je dobyło mustwo ze Swinarnje. Wšitkim pomocnikam (čłonom a nječłonom, mjez nimi 10 z młodžinskeho kluba Miłoćicy) a darićelam (za swójbný pokal zaso Corneliji

Bjedrichowej z Wěteńcy) chcył so wosebje podřakować Kovacsecomaj za diskoteku.

- Na wulěće swójbow pod hesłom “Řabki pućuja” wot 10. do 12.09.10 do řpindleroweho mlyna njejsu městna w busu za 57 wobdźělnikow dosahali, rjany to wothłos na tute předewzaće, wo čoř je so swěru postarał “pućowanski běrow” Móniki Bulankowej. Pola Mechthild smy sej dali wječor zesłodźeć gulař z kotoła.
- Serbsku kermušnu Božu mřu z fararjom Brězanom 16.10.10 je swjećilo někak 60 wjesnjadow. Bohu džak zo je jemu to strowotny staw dowolił, jeho narunać, njeby so nam poradźilo. Po kofeju přizamkny so přednořk Alfonsa Kurinka k stawiznam wokoliny. Přihot ležeře w rukomaj A. Cyřowej, jej k pomocy běchu Budarjecy a daři.
- hodowny řtom srjedź wsy je nastajeny, džakowano darićelej Nierec swójbje, mařinistej P. Bobce, K. Kovacsej, T. Rjenčeje, P. Wence a B. Müllereje

řtóż je sobu ličił, to běchu z plana na 16 zarjadowanjow resp. aktiwitow w běhu lěta.

K dařim aktiwitam

- Busowe zastaniřco w Miřočicach smy hromadře z našimi džěćimi dnja 23.4.10 wotwonka a nutřka z barbu poniwili
- Na gmejnskim swjedženju w Njebjelčicach je naše towarstwo tutón króć zaso w kasy pomhało (A. řwejsda, A. Bulank)
- akciju “Wir für Sachsen” – smy w lěće 2010 pokročowali a dóstachmy spěchowanje za tři akcije
- 1. “Řaba” a sportniřco za dvě wosobje – hlej horjeka
- 2. sobudźěło při wjesnym wuwicowym koncepcě za Miřočicy za dvě wosobje
- 3. zběranje materiala za wjesnu chroniku za dvě wosobje
- Rezultat druheje akcije je mjez druhim spočatk junija postajenje krosnowanskeje pawčiny na hrajkaniřcu srjedź wsy. Trěbny pěsk su džěći, młodostni a dorosćeni ze wsy nawozyli. Přenje wuporjedženske džěło na pěskowym kařćiku a barbjenje ławkow běchu trěbne. Wjesne džěći kař Juler, Nico, Achim abo Hannes běchu Andrejeje Bulankeje k pomocy (27.5.10).
- Rezultat třećeje akcije je nětko hotowy zeřiwk, kiř je so na kermušnym zarjadowanju předstajił. Alfons Kurjeńk je na to přilubił daři material a su-li korektury abo wudospoľnjenja, potom dajće je prořu Bernadeći Kowarjowej. hlej teř www.frosch-ev.de abo www.řaba.de
Za lěto 2011 smy za wřitke tři naprawy znowa próstwu wo spěchowanje stajili.

řto je so hewak hiřce takle stało w běhu lěta?

Znate tradicije w běhu lěta kař camprowanje, zhromadne rózowcy w póřtnym řasu (w oktobru lětsa nic), spěwanje na Swjateho Měrcina abo Marijine domapytanje wjesna ludnosć dale haji.

Ze smjerću Marje Rynčoweje mamy we wsy hiřce tři nořerki wředneje serbskeje drasty. Po jutrach smy zestróženi na wědomje brać dyrbjeli skóncowanje třoch kriřow we wokolinje, dvě z toho na našich zahonach – Smolic kriř před Wěteńcu stejeře a Hrjehorjec kriř wosrjedź polow mjez Miřočicami a Pančicami. Snadž móřemy sobu pomhać, zo so runje tutón kriř znowa postaji? Wjesny swjedžeń, wuhotowany 7.8.10 wot wjesneje młodžiny je so bėdźil z deřćikojtym wjedrom. Hrjehorjec bróřnja běře witane suche městno. Kař smy docyła někotre razy w bróřni zhromadnje kopańcu

Miłočanska žaba z.t./Steinerner Frosch Miltitz e.V.

hladali abo tež kino. 14.8.10 je so wobnowjeny puć wot Miłoćic do Pančic přepodał. A 17.9.10 je padnył rozsud za decentralne rjedženje wotwody.

K džělu předsydstwa/ towarstwowe naležnosće

Pisomne naprašowanja, pohórški a nadawki njeje předsydstwo wot člonow dóstało. Předsydstwo je so dwójce zešlo. Smy so k aktualnym projektam dorozumili resp. je přihotowali. Wjele smy po krótkim puću dorěčeli. Chcu składnosć wužić, zo bych so, wěsće w mjenje wšěch, pola člonow předsydstwa (Hanki Šwejdžineje, Kornelije Kurjatoweje, Andreja Bulanka, Pětra Bobki) jara wutrobnje podžakował za sobudžěto.

Swoje člonstwo w našim towarstwje su přizjewili Beata Kubicowa, Hilde Schulz a Ricarda Cyžec. Wustupił nchtó njeje, tak zo liču połstotka člonow.

Lětsa móžachmy w towarstwje 4 kulowate narodniny (3 x 50 Hanki Šwejdžineje, Angeliki Cyžoweje a Jurja Delana a 40. Pětra Bobki) swječić, Našej člonce Biance Šwejdžic je so narodžila džowčička Lubina – Daj Bóh zbožo.

Terminy našich zarjadowanjow so jewja we wšelakich protyčkach (gmejna, zarj. zwjazzk, Pawk). W diskusiju wo planje měli wo tym rozsudzić, kotre termíny chcemy tam zapodać.

Zjawnostne džělo přez internetne strony towarstwa www.zaba.de, www.frosch-ev.de přewza Bernadet K. Štóz ma fota abo teksty za wozjewjenje njech je prošu da Bernadeći, wona je potom na našich stronach wozjewi. Připódlu prajene, wona zběra tež wšitke přinoški k wjeskam a k našemu towarstwu. Někotre přinoški k džělawašći towarstwa sće móhli w běhu lěta w serbskich a němskich nowinach čitać.

Na zakładze wustawkow za spěchowanje towarstwow w gmejnje smy tež za lěto 2009 próstwu wo financelne spěchowanje stajili a dóstali. Podpěra za 2010 so nětko staji.

Tež w tutym rozprawniskim lěće smy přez župu Domowiny “Michał Hórnik” pawšalne spěchowanje za serbsko-kulturne džělo pod samsnymi wuměnjenjemi kaž loni dóstali (10 € na wosobu/lěto a 18,50 € swójskeho přinoška na wosobu a lěto). Marija Hrjehorjowa zastupuje nas w župnym předsydstwje.

Štóz je kedźbliwje přeprašenje čitał, je mohł zwěsćić, zo mamy nowe konto. Nadrobnišu rozprawu k financam je naš pokładnik Andrej Bulank přihotował.

Wutrobný džak za kedźbnosć. A swojemu nanej džak za wospjetne přeložowanje rozprawy, tak zo móžachu ju wšitcy scěhować.

- Je-li sym něšto zabył naličić, njekomdžće to w diskusiji wozjewić.

Marko Kowar
předsyda

Verehrte Mitglieder, liebe Gäste,

Im Dezember vor 15 Jahren haben wir unseren Verein gegründet. Das ist doch ein kleines Jubiläum. Die Jahre vergehen und es freut mich, dass wir in Miltitz solch ein gutes Miteinander pflegen. Mit einigem Stolz und mit Genugtuung registriere ich solche Bemerkungen: „Bei euch in Miltitz ist doch etwas los“. Dafür gilt allen, die sich aktiv engagieren, ein herzliches Dankeschön im Namen des Vorstandes und auch ich bedanke mich bei allen. Das Interesse und die Beteiligung an den Veranstaltungen ist der beste Dank den Verantwortlichen.

Wenn ich mir den Plan der Vorhaben für das Jahr 2010 anschau, so kann festgestellt werden, dass wir all unsere Vorhaben - bis auf eines - verwirklicht haben und wir können auch einige nicht geplante, spontane Aktivitäten registrieren.

- Der Tanzkreis „Stup dale“ hatte seine freitäglichen Übungsabende bis Ende Mai, erfreulich ist die Teilnahme auch junger Paare
- Nach dem gemeinsamen Rosenkranzgebet hat am Montag, dem 06.03.10 hat Michael Müller den Anwesenden über seine Reise zum Baikalsee berichtet, wofür A. Bulang verantwortlich war
- Die Reinigungsarbeiten um den Miltitzer Frosch unter Leitung von H. Buder wurden am 27.03 und am 09.10. 10 durchgeführt. Es wäre schön, wenn sich der eine oder andere die Termine notieren und teilnehmen würde. Es müssen ja nicht immer dieselben sein.
- Das traditionelle Girlandewinden und das Aufstellen des neuen Maibaums zur Walpurgisnacht wie auch die Bewachung des Maibaums hatten zur Folge, dass er nicht abgesägt wurde.
- Um die Durchführung der Maienandachten vor Kowars Hofkreuz hat sich Angelika Cyżowa sehr gut gekümmert
- Am Sonnabend, dem 8.5.10 starteten wir (12 Personen per Fahrrad und 15 per Auto) nach Kotten und hörten dort einen Vortrag und erlebten einen Rundgang durch die Ställe, die Käserei und die Biogasanlage der Großviehanlage. Der Rückweg führte uns über Horka, wo wir das Hoffest bei Smolic besuchten. Der Dank für die Organisation gilt Hanka Buderjowa.
- Am 09.05.10 besuchten etwa 30 Personen gemeinsam in Bautzen das Theater und sahen in sorbisch „Štožkuli chceće“ („Was ihr wollt“) (verantw. B. Kowarjowa)
- Das Maibaumwerfen mit Tänzchen haben wir wieder am Mittwoch vor Christi Himmelfahrt am 20.05. 10 veranstaltet (K. Kovacs, H. Šwejdžina). Herr Kovacs war sehr traurig, dass um 17.00 Uhr niemand da war zu helfen. Männer...??? Vielleicht sollten wir darüber diskutieren, ob nächstes Jahr nicht die Jugend diese Aufgabe insgesamt übernimmt.
- Obwohl der Juni voll im Zeichen der Weltmeisterschaften im Fußball stand, begaben sich am 13.06.10 von uns 34 mit Fahrrädern auf die 41 km Tour zum Dubringer Moor. Herr Wels führte uns mit seinen Pferden zu den schönsten Flecken des Moors. Der Abend klang aus bei Kowars in der Garage beim Fußball (verantw. P. und Borbora Čornakec – Pólec). Eine gelungene Sache!
- Das Sportfest für die Familien haben wir in diesem Jahr nicht durchgeführt – entweder verzichten wir künftig darauf, oder wir bestimmen dafür einen konkreten Termin (verantw. Chr. Wenkec)
- Am Beach-Volleyballturnier bei Bobkes auf dem Hof und in der Reithalle am 21.08. (verantw. P. Bobke, M. Kowar) beteiligten sich 5 Familienmannschaften und 9 Jugendmannschaften. Bei den Familien gewannen wieder Korengs aus Miltitz. Den Wanderpokal des Miltitzer Frosches in der Kategorie Jugend gewann die Mannschaft aus Schweinerden. Allen Helfern (Mitglieder und Nichtmitglieder,

- unter ihnen 10 vom Miltitzer Jugendclub) und den Spendern (für den Familienpokal wieder Frau Cornelia Bedrich aus Dürrwicknitz) möchte ich mich bedanken, besonders auch bei dem Ehepaar Kovacs für die Diskothek.
- Für den Familienausflug unter der Losung „ Die Fröschelein reisen“ vom 10. bis 12.09.10 nach der Spindlermühle reichten die Autobusplätze nicht aus für die 57 Interessenten. Ein schönes Echo für dieses Unternehmen, dafür sorgte erfolgreich das „Reisebüro“ Monika Bulang. Bei Mechthild Jursch ließen wir uns Kesselgulasch munden.
 - Die sorbische Kirmesmesse mit Herrn Pfarrer Brězan am 16.10.10 feierten etwa 60 Dorfbewohner. Gott sei Dank erlaubte es ihm seine Gesundheit, denn ihn zu ersetzen wäre nicht möglich gewesen. Nach der Kaffeetafel folgte der Vortrag von Herrn A. Kuring über die Geschichte der Umgebung. Die Vorbereitung lag in den Händen von A. Cyžowa, ihr halfen Buders und Weitere.
 - Der Weihnachtsbaum inmitten des Dorfes ist aufgestellt, Dank der Familie Niere für die Tanne, dem Maschinisten P.Bobke, K. Kovacs, T. Rjenč, P. Wenk und B. Müller.

Wer mitgezählt hat, es waren laut Plan 16 Veranstaltungen resp. Aktivitäten im Laufe des Jahres.

Zu weiteren Aktivitäten

- Buswartehäuschen wurde von uns am 23.4.10 gestrichen – innen und außen
- Auf dem Gemeindefest in Nebelschütz hat unser Verein diesmal wieder bei der Kasse geholfen (A. Bulank , A. Šweйда)
- Die Aktion „Wir für Sachsen“ haben wir im Jahre 2010 fortgesetzt und bekamen eine Förderung für drei Aktionen
- 1. „Žaba“ und der Sportplatz für 2 Personen – siehe oben
- 2. die Mitarbeit am Dorfentwicklungskonzept für Miltitz für 2 Personen
- 3. Sammlung von Material für die Dorfchronik für 2 Personen
- Das Resultat der zweiten Aktion ist unter anderen das Aufstellen der Krabbelspinne auf dem Spielplatz inmitten des Dorfes. Den notwendigen Kies haben die Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen aus dem Dorf angefahren. Die ersten Wartungsarbeiten am Sandkasten und das Streichen der Bänke waren erforderlich. Die Dorfkinder wie Guyla, Nico, Achim oder Hannes halfen André Bulank (27.05.10)
- Das Resultat der dritten Aktion ist nun der fertige Hefter, der auf der Kirmes vorgestellt wurde. A. Kurink hat daraufhin neues Material versprochen und gibt es weiteres Material oder Korrekturen und Vervollständigungen, so geben sie es bitte an B. Kowarjowa, siehe auch www.frosch-ev.de oder www.žaba.de
Für das Jahr 2011 haben wir für alle drei Aktivitäten erneut Antrag auf Förderung gestellt.

Was ist sonst noch geschehen im Laufe des Jahres?

Bekannte Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit (im Oktober dies Jahr nicht), das Singen zum Heiligen Martin (dieses Jahr waren wenig Kinder unterwegs) oder Maria Herbergssuche werden von der Dorfbevölkerung weiter gepflegt.

Nach dem Tode von Maria Rynčowa haben wir im Dorf noch drei Frauen, die täglich in sorbischer Tracht gehen. Nach Ostern haben wir erschrocken zur Kenntnis nehmen müssen, dass drei Kreuze in unserer Gegend geschändet wurden, zwei davon in unseren Fluren – Smolic Kreuz vor Dürrwicknitz und Rehors inmitten der

Felder zwischen Miltitz und Panschwitz-Kuckau. Vielleicht können wir mit helfen, dass dieses Kreuz erneut aufgestellt wird? Das Dorffest, ausgerichtet am 7.8.10 von unserer Dorfjugend hatte mit Regen zu kämpfen. Rehors Scheune war willkommene trockene Zuflucht. Wie wir überhaupt mehrmals in der Scheune die Fußballweltmeisterschaften verfolgen konnten oder auch Kino. Am 14.08.10 ist die erneuerte Straße von Miltitz nach Panschwitz übergeben worden. Und am 17.09.10 ist die Entscheidung gefallen für die dezentrale Abwasserreinigung.

Zur Arbeit des Vorstandes / Vereinsangelegenheiten

Schriftliche Anfragen, Beschwerden und Aufgaben von Mitgliedern hat der Vorstand nicht erhalten. Der Vorstand tagte 2-mal. Wir haben uns zu aktuellen Projekten besprochen und solche vorbereitet. Vieles haben wir über den kurzen Weg abgestimmt. Ich möchte die Gelegenheit nutzen und sicher auch im Namen aller Mitglieder den Vorstandsmitgliedern danken (Hanka Šwejdžina, Kornelia Kurjatowa, Andre Bulank, Pětr Bobka). Vielen Dank für die Mitarbeit.

Ihre Mitgliedschaft in unserem Verein haben angemeldet Beate Kubicowa, Hilde Schulz und Ricarda Cyžec. Ausgetreten ist niemand, so dass wir 50 Mitglieder haben.

Dieses Jahr konnten wir 4 runde Geburtstage unserer Mitglieder feiern (3 x 50, Hanka Šwejdžina, Angelika Cyžowa und Jurij Delan und den 40. von Peter Bobke), Unser Mitglied Bianka Šwejdžic hat ein Töchterlein geboren – Lubina - wir wünschen Gottes Segen.

Die Termine unserer Veranstaltungen sind in verschiedenen Kalendern zu lesen (Gemeinde, der Verwaltungsverband, Pawk). In der Diskussion zum Plan müssten wir darüber entscheiden, welche Termine wir dort eingeben wollen.

Die Öffentlichkeitsarbeit über Internetseiten des Vereins www.zaba.de, www.frosch-ev.de übernahm B. Kowarjowa. Wer Fotos besitzt oder Texte zur Veröffentlichung hat, möge sie bitte an Bernadett übergeben, sie veröffentlicht sie dann in unseren Seiten. Nebenbei gesagt, sie sammelt auch alle Beiträge zu den Dörfern und über unseren Verein. Einige Beiträge zur Tätigkeit unseres Vereins konnten sie im Laufe des Jahres auch in den sorbischen und deutschen Zeitungen lesen.

Auf der Grundlage der Statuten für die Förderung von Vereinen in der Gemeinde haben wir auch für das Jahr 2009 einen Antrag zur finanziellen Förderung gestellt und erhalten. Unterstützung für das Jahr 2010 wird demnächst beantragt.

Auch in diesem Berichtsjahr haben wir vom Kreisverband der Domowina „Michał Hórnik“ die pauschale Förderung für sorbische Kulturarbeit wie im vorigen Jahr erhalten (10 € pro Person und Jahr bei 18,50 € Eigenbeitrag pro Person und Jahr). Maria Hrjehorjowa vertritt uns im Kreisvorstand.

Wer aufmerksam die Einladung gelesen hat, konnte feststellen, dass wir ein neues Konto haben. Einen detaillierteren Bericht zu den Finanzen hat unser Kämmerer André Bulank vorbereitet.

Danke für die Aufmerksamkeit. Und unserem Vater Dank für die Übersetzung des Berichts, so dass alle dem Bericht folgen konnten.

Wenn ich etwas vergessen haben sollte, so meldet Euch in der Diskussion getrost zu Wort.

Marko Kowar, Vorsitzender